

de entre los que coexistieron en la intelectualidad novohispana, una comunidad que estuvo al corriente de cuanto procedía de España. La presencia de este coadyuvó en la gestación de una lectura más flexible, renovada y heterodoxa de la preceptiva neoclásica en el México del momento. La ‘traducción’ (más bien adaptación) que se hizo de las *Lecciones* de Hugh Blair y el uso de la sátira como vehículo renovador de ideas y concepciones en la gaceta mexicana, ponen el broche final a este trabajo y a *Lecturas*.

No nos sorprende en absoluto la calidad expositiva y originalidad de este nuevo enfoque dada la calidad de la nómina de autores que participan en este proyecto. Una obra de cabecera, no solo para aquel estudioso que quiera indagar más sobre este período, sino para comprobar que la construcción del imaginario nacional estuvo definida bajo un ‘canon’ historiográfico negativo que, lamentablemente, ha sido el que ha despuntado hasta nuestros días. La antología de Checa Beltrán representa una bocanada de aire fresco y reconstituyente, tanto para los estudios dieciochescos españoles, como para vislumbrar las complejas relaciones culturales, no siempre menoscabadas, que España mantuvo con el resto de Europa durante la Ilustración.

David F. Fernández Díaz
University of Virginia’s College at
Wise (Virginia, EE.UU.)
dff9m@virginia.edu

Cruz Piñol, Mar

Lingüística de corpus y enseñanza del español como 2/L. Madrid: Arco/Libros, 2012. 192 pp. (ISBN: 978-84-7635-850-4)

Este volumen “se hace eco del interés creciente que la Lingüística de corpus está despertando entre el profesorado de español como segunda lengua” (11). En la actualidad la investigación lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas se enriquece con la observación y el análisis empírico de datos textuales, aunque no se trata de una práctica totalmente extendida entre los docentes e investigadores, en ocasiones, por el desconocimiento teórico y práctico de la disciplina. He aquí el objetivo del libro: ofrecer, en primer lugar, una fundamentación teórica acerca de la Lingüística de corpus (historia, metodología y terminología) y, en segundo lugar, presentar al lector las aplicaciones prácticas de la LC a la enseñanza del español. Como señala Cruz Piñol (13), este libro “aspira a contribuir a la formación y especialización del profesorado de español como 2/L”.

El texto se estructura en dos par-

tes diferenciadas en cuanto al contenido, pero con una misma organización interna, ya que ambas ofrecen información teórica al lector, acompañada de una variedad de ejemplos y unas preguntas de consolidación de contenidos. En la segunda parte del libro, de carácter práctico, se incluyen útiles propuestas de actividades inspiradoras para el docente.

La primera parte, *La Lingüística de corpus: conceptos fundamentales* (23-95), se divide en siete capítulos, a través de los cuales Cruz Piñol configura el marco epistemológico de la disciplina. En el primer capítulo, “Definición de *corpus* y antecedentes de la *Lingüística de corpus*” (23-28), la autora define, en línea con Sinclair, el corpus lingüístico como una fuente de datos para llevar a cabo investigaciones lingüísticas, y no como una meta en sí mismo, si bien es cierto que construirlo es una tarea que exige una profunda reflexión lingüística. A continuación contextualiza el surgimiento de la disciplina Lingüística de corpus desde sus antecedentes, las líneas de concordancias y los índices de frecuencias, para centrarse en su desarrollo a partir de mediados del siglo XX en el marco del estructuralismo americano. La autora se apoya en ejemplos muy representativos, como es el caso de las imágenes de las búsquedas en diferentes corpus en soporte electrónico, lo que permite al lector situarse en el tema y

familiarizarse con la herramienta.

El segundo capítulo, “La Lingüística de corpus y el pensamiento lingüístico” (29-33), establece las relaciones de la disciplina con las diferentes escuelas lingüísticas durante los últimos cincuenta años; destaca cómo en la actualidad se ha pasado de la oposición de posturas al eclecticismo, conscientes de la utilidad de los corpus como herramientas para la investigación lingüística.

“Utilidad y representatividad de los corpus” (35-37), tercer capítulo de la primera parte, expone la utilidad y los beneficios del empleo de los corpus que “permiten disponer de muestras reales de la lengua en uso, poner a prueba y comprobar las teorías lingüísticas o las intuiciones, comprobar la gramaticalidad de las oraciones dentro de su contexto, extraer reglas o descripciones lingüísticas [...], obtener información cuantitativa [...] y verificable y manejar un gran volumen de información en poco tiempo” (35). La autora destaca la importancia de la representatividad como “piedra angular de la LC” (36), ya que permite la extracción de conclusiones fiables del análisis de la lengua.

En el capítulo 4, “Extracción de información: concordancias y frecuencias” (39-51), se explican las dos formas básicas de visualizar la información de un corpus lingüístico, esto es, los listados de frecuencias y las lí-

neas de concordancias. Cruz Piñol acompaña la descripción de estos dos tipos de manejo y análisis de los datos lexicométricos con imágenes de consultas en diferentes corpus y listados de recursos y programas. Resultan de gran interés y utilidad para el docente e investigador, así como para el creador de materiales, los ejemplos de consultas realizadas con programas gratuitos que utilizan la web como corpus.

El capítulo 5 se centra en la “Lematización y análisis de un corpus” (53-66) y subraya la posibilidad de enriquecer los corpus con información metalingüística que permita llevar a cabo un análisis más profundo y representativo de las muestras, y que posibilite un mayor aprovechamiento didáctico. Un corpus lematizado, por tanto, tiene mucho más valor en la actualidad, ya que permite añadir a la información léxica la que tiene que ver con la categoría gramatical y la relativa a las funciones sintácticas, semánticas y pragmáticas de los elementos analizados. La autora recorre los diferentes estadios de anotación del corpus apoyándose en imágenes y en ejemplos de corpus en línea del español, información muy pertinente e ilustrativa para el lector.

“Tipología de corpus lingüísticos” (67-76) es el sexto capítulo, que revisa la tipología de corpus más extendida y recoge ejemplos aplicados

al español. La autora explica que los tipos de corpus lingüísticos se establecen según el canal de producción, el grado de representatividad, la especificidad de los textos, su porcentaje y distribución, en función de los idiomas incluidos y el nivel de análisis al que se someta al corpus. Tal y como ocurre a lo largo de todo el manual, el texto viene acompañado de las imágenes explicativas pertinentes.

Finalmente, el capítulo 7, “Aplicaciones de la LC: el caso de la Lengua Española” (77-84), sirve de preámbulo de la segunda parte, ya que expone algunas de las aplicaciones de la LC llevadas a cabo en lo que respecta a la elaboración de gramáticas y diccionarios y a otros estudios léxicos y sociolingüísticos.

Una serie de preguntas de síntesis y sus correspondientes respuestas, así como una propuesta de actividades de afianzamiento y práctica para el lector (85-95), cierran la primera parte de este manual de formación para profesores de español como 2/L.

La segunda parte del volumen, *La Lingüística de corpus y el español como 2/L* (97-161), se centra en las aplicaciones de la LC a la enseñanza de lenguas, que ya cuenta con una importante tradición en el caso anglosajón, en concreto, en el contexto de la enseñanza del español.

El capítulo 8, “Consideraciones didácticas en torno al uso de los cor-

pus en la enseñanza de segundas lenguas” (101-05), establece el marco teórico y trata algunos de los conceptos básicos que entran en juego a la hora de utilizar los corpus en el aula de ELE, como son la competencia comunicativa, la interlengua y el análisis de errores, el input lingüístico y los enfoques inductivos y el papel de los corpus en los enfoques léxico-cognitivos. Resulta relevante para el lector el último apartado del capítulo, en el que se recuerda que el corpus es un recurso para el docente en el aula “para favorecer el aprendizaje autónomo, especialmente en la adquisición del léxico (104)”, pero presenta peligros y limitaciones, de ahí la importancia de la utilización de una metodología ecléctica. A lo largo del resto de capítulo de esta segunda parte, la autora se centra en las aplicaciones de los diferentes tipos de corpus lingüísticos a la enseñanza de ELE.

“Aplicaciones de la consulta de ocurrencias y concordancias” (107-23), capítulo 9, se centra en la aplicación más sencilla de los corpus textuales: la búsqueda y consulta de ocurrencias y concordancias, es decir, como herramienta para la resolución de dudas lingüísticas. A través de ejemplos de actividades en el aula de 2/L, de consejos y criterios de selección de muestras, basados en corpus de diferentes lenguas, el lector se familiariza con la terminología básica y

con el funcionamiento de estos recursos. El salto de las líneas de concordancia a los textos completos, como es el caso de las consultas en los corpus de prensa en línea, y las aportaciones de los corpus a los enfoques contrastivos en el aula de 2/L cierran el capítulo.

La utilidad de los listados de palabras más frecuentes es el eje vertebrador del décimo capítulo, “Aplicaciones de las listas de frecuencias” (125-28), ámbito con mayor tradición en la disciplina. La autora destaca el valor de estos corpus en la creación de materiales (glosarios, diccionarios, ejercicios), sobre todo en lo referido a la enseñanza-aprendizaje del léxico. Los ejemplos y propuestas didácticas sirven al lector de punto de reflexión para su actividad en el aula, crucial a la hora de utilizar esta herramienta.

El capítulo 11, Aplicaciones de los “Corpus de aprendices” (129-38) sumerge al lector en “un tipo particular de corpus [...] que recoge textos producidos por individuos que están aprendiendo la lengua” (129), muy rentable a la hora de estudiar la interlengua de los aprendices. La autora presenta ejemplos de este tipo de corpus, muchos de los cuales incluyen voz y vídeo, tanto de L1 como de L2 en varios idiomas. A continuación, detiene su atención en las aportaciones en lo que se refiere a la enseñanza del español como 2/L y subraya su

utilidad en lo que respecta a la enseñanza-aprendizaje de la expresión escrita y oral, destreza para la que hay menos recursos. Como señala Cruz Piñol, este tipo de corpus son muy útiles para el docente y el investigador, ya que permite llevar a cabo un análisis de los errores y reconducir el proceso. Además, para los aprendices se convierte en una herramienta de regulación del aprendizaje y de retroalimentación. Como ocurre en todos los apartados del libro, se incluye un listado de recursos.

El capítulo 12 (139-45) se ocupa de las “Aplicaciones de los corpus lematizados y de los corpus que incluyen información sintáctico-semántica”. La autora recupera la idea acerca del aumento de las posibilidades y el enriquecimiento de los corpus mediante la lematización, con especial atención al caso del aula del español como 2/L. Cruz Piñol introduce imágenes de búsquedas llevadas a cabo en corpus lematizados, que incluyen información semántica, sobre la categoría gramatical y sobre las relaciones sintácticas, para familiarizar al receptor con la terminología y funcionamiento de estos y abrirle las puertas a las múltiples oportunidades didácticas que ofrecen. La autora advierte de la necesidad de valorar el uso de estos corpus avanzados en el aula de español en función del nivel de los estudiantes y de sus conocimientos lingüísticos.

El capítulo 13, “Sobre las aplicaciones de la LC al EFE (enseñanza de 2L para fines específicos)”, establece el vínculo con la realidad del uso de la lengua, como es el caso de la enseñanza del español para fines profesionales, ámbito en auge creciente. Cruz Piñol recoge algunos trabajos llevados a cabo para satisfacer la demanda en este ámbito, en el que la enseñanza del léxico ocupa un lugar primordial y, por tanto, la contextualización que permite un corpus pasa a ser un ingrediente altamente enriquecedor.

“Aplicaciones de la LC a la edición de materiales didácticos” (151-56) es el título del decimocuarto y último capítulo de este volumen, centrado en un ámbito profesional muy relevante y productivo en la enseñanza de lenguas y del español en concreto. Se exponen, primero, las aplicaciones de los corpus a la lexicografía didáctica a la hora de confeccionar diccionarios y glosarios, ámbito muy desarrollado en el caso del español. Además, la autora destaca el papel de los corpus en la elaboración y edición de los libros de texto. Cabe mencionar los corpus pedagógicos, que permiten reflexionar acerca de los textos incluidos en los materiales didácticos. Finalmente, se exponen las aplicaciones de los corpus al diseño de ejercicios interactivos en línea, prácticamente inexistentes, pero de gran valor a la hora de establecer los vín-

culos entre la LC, la enseñanza del español y las TIC. Una selección de preguntas de síntesis, acompañadas de las soluciones y algunas actividades de refuerzo y reflexión didáctica (157-61) dan paso al extenso apartado de bibliografía específica y recursos en línea (163-89).

Este manual de formación y especialización para docentes e investigadores de español 2/L constituye una herramienta esencial para el acercamiento y familiarización teórica y práctica con los corpus lingüísticos, herramienta que ofrece tantas oportunidades didácticas en la actualidad.

Nekane Celayeta Gil
Universidad de Navarra
ncgil@alumni.unav.es

Franco, Sergio R.

In(ter)vencciones del yo: escritura y sujeto autobiográfico en la literatura hispanoamericana (1974-2002). Madrid: Iberoamericana/Franfurt: Vervuert, 2012. 248 pp. (ISBN: 978-84-8489-658-6 (Iberoamericana) 978-3-86527-710-7 (Vervuert) 978-3-86527-986-6 (Ebook).

El estudio de Sergio R. Franco se ocupa de cinco autores hispanoamericanos que han abordado la escritura autobiográfica en las últimas décadas: *Confieso que he vivido* (1974), de Pablo Neruda; *Las genealogías* (1981), de

Margo Glantz; *El pez en el agua* (1993), de Vargas Llosa; *El Cristo de la rue Jacob* (1987) así como unos textos breves de carácter autobiográfico incluidos en la edición crítica de la *Obra completa* (publicada póstumamente en 1999), de Severo Sarduy; y finalmente, *Vivir para contarla* (2002), de García Márquez. Si bien el conjunto de relatos se identifica como variantes de la escritura autobiográfica, Sergio Franco señala tanto las diferencias entre unos autores y otros, como lo característico y particular de cada cual. En cuanto a rigurosidad, variedad metodológica, innovación analítica, erudición y claridad expositiva, estamos ante un libro ejemplar, recomendable no sólo a quienes se interesen por estos temas, sino a todos los que quieran tener un buen ejemplo de escritura académica que aporta nuevo conocimiento.

La teoría literaria al servicio de la interpretación de los textos en manos de este brillante investigador (muy informado sobre los literatos que toca y el espacio geo-socio-histórico que ocupan) no puede sino resultar en un libro de gran calidad, sumamente instructivo y que se lee con interés. Sergio R. Franco postula la relevancia del estudio del discurso autobiográfico como “territorio privilegiado para el examen de la construcción de subjetividades, de identidades nacionales, sexuales y de género” (15),